

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



1 de Diciembre de 2015

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

都民住宅（東京都施行型）入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS COMUNALES DE TOKYO

(Tomin jūtaku Tōkyō to sekōgata nyūkyōsha boshū)

Se convoca a las viviendas comunales de Tōkyō para los residentes de ingreso medio. Las comisiones de corretaje, cuota de renovación no son necesarias.



Número de viviendas por sorteo

El número de viviendas disponibles: 129 (20 danchi)

Dirigido: A los ciudadanos con residencia en Tokyo, su ingreso corresponde al criterio etc. Por favor confirmese en la guía.

Inscripciones: hasta el día 14(lun) de diciembre en Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center.

*Los formularios para la inscripción se podrán obtener descargándolo del home page de Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha durante el tiempo que dure la distribución de éstos.

Día y lugar del sorteo

20(mié) de enero de 2016, 10:00 am ~, Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha 3er piso, Hall principal

Guía para la convocatoria de viviendas comunales de Tōkyō, durante el período de distribución de los formularios de inscripción (Boshū annai haifu)

Período de distribución de los formularios de inscripción: 1 (mar) ~ 9 (mié) de diciembre

- En el segundo piso de la municipalidad Kenchikuka e Información, 8:30 am ~ 5:00 pm (días sábados y domingos en el primer piso, en información).
- En cada uno de los anexos de la municipalidad, de las 9:00 am ~ 1:00 pm solamente días laborales.

Informes: JKK Tōkyō(Tōkyō to Jutaku Kyōkyū Kōsha) Toei Jūtaku Boshū Center Toei Boshūka

☎03-3498-8894

動物公園ニュース クリスマスイルミネーション

PARQUE ZOOLOGICO

ILUMINACION NAVIDEÑA (Christmas Illumination)

La iluminación claramente visible en la noche podrá disfrutarse también desde los jardines exteriores!

Fecha y hora: 1 de diciembre (mar) ~ 25 de diciembre (vie) (excepto lunes)

Lugar: Entrada al Zoológico

*A fin del año, se descansará sólo el 1(vie) de enero.

Informes:Parque Zoológico ☎579-4041



¿QUE PASA CUANDO SE RETRASA EL PAGO DE IMPUESTOS?

Su cooperación en el pago hasta el período de vencimiento

(Zeikin wo tainō suruto dōnaruno? Nōkigennai no nōfu ni gokyōryoku wo)

El impuesto municipal es una fuente de ingresos importante para la prestación de servicios administrativos

En la ciudad, para la mejora de la educación, la cultura y el bienestar, la promoción de la industria, tales como el desarrollo urbano, se ha utilizado en distintos servicios administrativos.

El pago de impuesto es una obligación nacional. El retraso en el pago de impuesto municipal afecta a la gestión administrativa, repercutiendo en la prestación de servicios administrativos.

Con el fin de mantener imparcialidad de impuestos, se actuará con los impuestos morosos.

En la ciudad de conformidad con lo dispuesto en impuesto nacional y de acuerdo a las leyes fiscales locales para morosos maliciosos, se toma medidas disciplinarias.

Para aquellos que no pagan dentro del plazo de vencimiento, se les envía un aviso recordatorio de vencimiento de pago. Sin embargo, a pesar de la notificación recibida no efectuara el pago correspondiente, se realizará un estudio de sus bienes con el fin de mantener equidad y hacer cumplir el embargo.

Agradecemos su comprensión y cooperación en el pago del impuesto.

En la ciudad, al reverso de los recibos de pago de impuestos puede ver las entidades financieras, tiendas de conveniencia en donde puede efectuar el pago de impuesto (pago limitado hasta ¥300,000). Importes mayores deberá pagarse en la municipalidad o en cualquiera de las oficinas anexas.

También puede realizar transferencia de la cuenta (descuentos automáticos de su cuenta de ahorro).

Si no pagara hasta la fecha de vencimiento.

Empezará a adicionar los intereses por el atraso de pago, para mantener la imparcialidad con la persona que paga en la fecha de vencimiento.

Se calcula en función al número de días de atraso, partir del día siguiente de la fecha de vencimiento hasta el día que efectuara el pago.

Si no paga en la fecha de vencimiento y pasara 20 días, se le enviará un aviso recordatorio.

Si no pagara hasta el onceavo día de recibir el aviso recordatorio, comenzará el trámite por atraso en el pago.

Si dentro de los 10 días de enviado el aviso recordatorio de pago, no efectuara el pago, el siguiente día (11 días de recibido el aviso) se procederá rigurosamente.

Medidas por atraso en el pago de impuesto.

■Para los impuestos impagos, se revisará si tiene propiedad, tales como bienes raíces, el ahorro y los ingresos por trabajo, seguro de vida y cuentas por cobrar. Habrá caso en que se contactará con el centro de trabajo.

■Habrá una toma de posesión por una autoridad competente de los bienes o dinero. Confiscación de la propiedad, cuentas por cobrar como depósitos y salarios de los contribuyentes morosos.

■Si hubiera necesidad de tomar medidas por atraso en pago de impuesto, se hará la investigación en la casa u oficina, basada en el art. 142 en la Ley Nacional de Recaudación de Impuestos.

Si es difícil realizar el pago de impuesto, ante todo consulte.

Si no puede efectuar el pago por una razón, como enfermedad o desempleo; existe un sistema de aplazamiento de pago temporal.

Si no contactara y continuara el atraso en el pago, se procederá al trámite de impuesto por falta de pago. Por favor consulte con la sección de impuestos tan pronto como sea posible, no lo deje pasar.

DICIEMBRE MES DE CONCIENTIZACION "NO AL IMPAGO DE IMPUESTOS EN TOKYO"

¡No más atrasos! Tōkyō Stop.

El Gobierno de Tōkyō y los municipios trabajan conjuntamente para reforzar las medidas de recaudación. Con la finalidad de una equidad que aseguren los ingresos fiscales y el pago de impuesto, el mes de diciembre se ha determinado como "Mes de concientización en Tōkyō sobre los impagos"

Se trabajará utilizando una variedad de medidas para conseguir nuestro objetivo.

El bloqueo de los neumáticos, la apoderación del vehículo y la prohibición del funcionamiento del vehículo.

臨時福祉給付金の申請を忘れずに

SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR

(Rinji Fukushi Kyūfukin no shinsei wo wasurezuni)

La fecha límite de presentar la solicitud para el subsidio especial de bienestar 「Rinji fukushi kyūfukin」 es el lunes 28 de diciembre. La persona que no lo haya presentado, por favor presente o envíe el formulario por correo dentro de la fecha.

Dirigido: A los ciudadanos con residencia en la ciudad de Hamura al 1 de enero de 2015, para las personas que no se ha gravado aún el impuesto municipal (*Jūminzē*), correspondiente al período 2015.

* No podrán percibir este subsidio, personas que sean dependientes de las personas que paguen los impuestos municipales (*Jūminzē*), o personas que se encuentren bajo la Asistencia Social (*Seikatsu Hogo*).

Fecha: Hasta el lunes 28 de diciembre *No se aceptará después de la fecha límite.

Lugar: "Tamokuteki shitsu" en el 1er piso del Ayuntamiento

Hora: 9:00 am ~ 11:30 am y 1:00 pm ~ 4:30 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

Informes: La ventanilla especial (*Rinji Fukushi Kyūfukin Tokubetsu Madoguchi*) ☎0570-088-887

一人で悩まず相談してください ~デートDVって、なんだろう?~

POR FAVOR CONSULTE, NO PADEZCA

(Hitoride nayamazu sōdan shitekudasai ~Date DV tte nandarō?~)

¿Qué es la Cita DV?

La cita DV es la violencia entre enamorados. Esa violencia no solo puñetazos, patadas, ridiculizar a la pareja delante la gente, chequeos minuciosos del teléfono móvil de la pareja con las llamadas, correo electrónico, además se sumará la violencia sexual, etc. ¿Usted no tiene esa experiencia? La víctima puede ser hombre o mujer.

Si comienza a sentir miedo del enamorado o enamorada; no guarde ese temor, tenga valor y consulte a los organismos especializados.

Tōkyō Women Plaza (para mujeres) ☎03-5467-2455 (9:00 am ~ 9:00 pm, con la excepción de fin de año y comienzo del Año Nuevo)

Tōkyō Women Plaza (para los hombres) ☎03-3400-5313 (lunes y miércoles 5:00 pm ~ 8:00 pm con la excepción de fin de año y comienzo del Año Nuevo)



CAMPAÑA DE SEGURIDAD VIAL DE TOKYO (Tōkyō kōtsū anzen campaign)

Se realizará la Campaña de Seguridad Vial de Tokyo a partir del 1(már) ~ 7(lun) de diciembre, teniendo como objetivo la conciencia de la seguridad de tránsito y su difusión, la prevención de congestión y accidentes de tránsito en fin de año.

Recordemos estos cinco puntos importantes:

1. La prevención de accidentes de tránsito de niños y ancianos

◎ Hacia los peatones

Si sale a la calle cuando oscurece vaya vestido con traje de "materiales reflectantes." Además, en la intersección de las calles, tener cuidado.

◎ Hacia los padres

Accidentes de tráfico de niños, más probable que ocurra entre las 2:00 a 6:00 pm. Respetemos los semáforos y asegurémonos si el coche está detenido, comprobar la seguridad en los alrededores.

◎ Hacia los ancianos

Accidente de tráfico de los ancianos representaron alrededor del 40% de las víctimas mortales de seguridad en Tōkyō, alrededor del 60% de los cuales es peatonal. Ignorar los semáforos, cruzar en lugares indebido y la violación de las reglas de tránsito. Además, cuando usted ya no tenga confianza en su propia maniobra de manejo, por favor decida la devolución voluntaria de su licencia de conducir.



◎ Hacia los conductores

Vamos a manejar el vehículo teniendo mucho cuidado, especialmente de los niños y los ancianos, también tener en cuenta que la puesta del sol es más rápido y deberá encender las luces del automóvil lo antes posible.

2. Uso seguro de la bicicleta



Alrededor del 70% de los accidentes fatales de tránsito de bicicletas se debe a violaciones de las señales de tránsito. La bicicleta es un vehículo. Respetemos las reglas de tránsito y mantengamos los buenos modales.

◎ La utilización de los cascos es determinado por el reglamento de Tokyo. Los utilizamos tanto los mayores como los niños.

◎ Afiliarse a un seguro de prevención contra accidentes.

3. Prevención de accidentes de tránsito de vehículos de 2 ruedas

Las muertes en carretera de vehículos de dos ruedas en Tōkyō representa aproximadamente el 30% de todas las muertes de tránsito.

◎ Dejemos el exceso de velocidad anterior a curvas.

◎ Utilicemos ropa de manga larga, pantalones largos, el casco correctamente, y protejamos nuestro cuerpo.

4. Accidentes de tránsito fatales causados por conducir ebrio

Conducir ebrio es un delito.

◎ Además la persona que conduzca alcoholizada ó personas que fomenten el consumo de alcohol a un conductor, el acompañante y el que lo prestó el auto serán penalizados.

◎ Lo mismo, en caso de conducir una bicicleta.



5. Estacionar ilegalmente

Estacionar ilegalmente causa congestión y accidentes de tránsito. Debemos prestar suma atención a fines de año cuando los vehículos aumentan.

◎Usemos el estacionamiento correcto cuando salgamos en auto o en vehículos de dos ruedas, así fuera por corto tiempo. Asegurarse del lugar de estacionamiento con anticipación.

◎Terminemos por completo el mal estacionamiento, en las cercanías de los cruces peatonales.

Informes: Sección de Seguridad Prevención contra Accidentes (Bōsai Anzenka Kōtsū · bōhan kakari) Anexo 216

羽村市特別支援学級発表会

PRESENTACION DE LOS ALUMNOS DE LA CLASE ESPECIAL DE HAMURA (Hamura shi tokubetsu shiengakkyū happyōkai)

Alumnos de las clases especiales de los Colegios de primaria y secundaria de la Ciudad de Hamura presentarán sus trabajos de arte y obras teatrales en el Yutorogi. Por favor, no falten!!

*Entrada libre. Vayan directamente al lugar.

◆Exposiciones (Sakuhin ten)

Fecha y hora: 4 de diciembre (vie) ~ 8 de diciembre (mar), de 9:15 am ~ 3:45 pm.

*El día 7 cerrado. El día 8 hasta 2:00 pm

Lugar: Yutorogi, Sala de exposiciones

Colegios participantes: Colegios de primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Shōrin "Clase de Matsunoko", Hamura Higashi "Clase de Comunicación", Colegio de secundaria N°1 Hamura Grupo 8 y "Clase de Comunicación", Colegio de secundaria N°3 Hamura Grupo E y "Clase de Comunicación".

Informes: Colegio primaria Hamura Higashi ☎554-5663

◆Presentación Teatral (Butai happyō)

Fecha y hora: 5 de diciembre (sáb), 9:30 am ~ 0:25 pm (aprox) Recepción: 9:15 am~

Lugar: Yutorogi, Hall principal. *En ambos casos, la entrada es gratuita.

Colegios Participantes: Colegios de primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Colegio de secundaria N°1 Hamura Grupo 8 y Colegio de secundaria N°3 Hamura Grupo E. Informes: Colegio primaria Sakae ☎554-2024



寒い冬に向けて 水道事務所からのお願い

PEDIDO DESDE LAS OFICINAS DE AGUA

(Samui fuyu ni mukete Suidō Jimusho kara no onegai)

◆Medidas para protección del frío (Bōkan taisaku no Jisshi wo)

Durante el período de invierno, se producen roturas o mal funcionamiento de los medidores de agua, debido al congelamiento de las cañerías. Comencemos protegiendo los grifos que se encuentran fuera de la casa, cubriéndolos con frazadas en desuso, y colocando telgopor dentro de la caja del medidor de agua.

◆Cuidado con las pérdidas de agua (Rōsui ni chūi shitekudasai)

Las cañerías que se encuentran dentro de los hogares, deben de llevar el control los usuarios. Favor de chequear los alrededores del medidor de agua. Puede estar la superficie húmeda, no estar usando el agua y puede estar corriendo el medidor. En estos casos se piensa de la pérdida de agua. Contáctese con las Oficinas de Agua o con la empresa reparadora de cañerías de agua fijada por la Ciudad. (Ver página oficial).

Informes: Suidō Jimusho ☎554-2269



CENTRO COMERCIAL MAMI (Mami Shōtengai)

Planificación especial de Navidad y la promoción de venta de fin de año.

En el Centro Comercial Mamī, será la celebración del evento especial de Navidad y podrá disfrutar cuando desee.

En diciembre, como un proyecto especial La Navidad, se realizará "Juntar sellos" de los niños.

Además, todos los años otra campaña de fin de año el sorteo de lotería con premios de lujo.

En esta ocasión, por favor no faltes al Centro Comercial Mamī.

Especial de Navidad

Se realizará "Juntar sellos" para los niños de primaria.

En las once tiendas del Centro Comercial habrá la tarjeta para juntar sellos, recoge una y recorre las tiendas juntando tus sellos.

Período: Domingo 20 de diciembre, 1:00 pm ~

Para aquellos que reunieran todos los sellos, recibirá un regalo de Navidad! (Uno por persona, limitado para 50 personas).



Venta de fin de año

Cada tienda del centro comercial, proporcionará productos y servicios a precios especiales!

Período: Sábado 12 ~ miércoles 30 de diciembre

Lotería.

Durante el período de oferta de fin de año, por cada compra de ¥ 2000 en el centro comercial recibirá un cupón, usted recibirá un cupón auxiliar en cada compra de ¥ 500. Si usted tiene un cupón podrán participar en el sorteo de premio de lujo (4 cupones auxiliares le dará opción a un sorteo).

Fecha: Miércoles 30 de diciembre, 11:00 am

Gran premio de ¥ 10,000 etc. (uno de cada seis acertará).

平成 28 年成人式

CEREMONIA DE LA MAYORIA DE EDAD (Heisei 28nen Sējīn shiki)

Se celebrará la mayoría de edad, a aquellas personas nacidas entre el 2 de abril de 1995, hasta el 1 de abril de 1996. Luego de la ceremonia, habrá interpretación musical a cargo de alumnos y palabras de maestros.

*Se enviarán invitaciones a principios de diciembre.

Fecha y hora: 11 de enero (lunes=feriado) a las 11:00 am ~ (recepción 10:30 am ~) Lugar: Yutorogi, Hall principal

Informes: Shōgaigakushū Sōmuka Shōgaigakushū suisinkakari, Anexo 363



DIETA PESÁNDOSE SOLO DOS MESES

(Haru madeni sukkiri! 2kagetsu genryō challenge ~Hakarudake diet~)

Comencemos una dieta tan solo pesándonos durante 2 meses!

Lugar: Centro de Salud(Hoken Center)

Dirigido: a las personas menores de 64 años al 26 de de enero de 2016

Número limitado: 20 personas (por orden de llegada, y se priorizará persona que pueda participar en todas las clases)

Inscripción y consultas: A partir del día 2 de diciembre (mié), telefónicamente o directamente en el Centro de Salud ☎555-1111 Anexo 625 (8:30 am ~ 5:00 pm, excepto sábado, domingo y feriado)

*Por favor prepare una báscula digital para pesarse en su casa.



	Fecha y hora	Tema	Costo	Cosas que llevar
①	26 de enero(mar) 2016 9:30 am ~ 0:30 pm	•Qué es la dieta "solo pesarse" •Mueva las piernas (prácticas de ejercicios)	gratis	Ropa y zapatos para hacer ejercicios, toalla, útiles para tomar apunte
②	12 de febrero (vie) 2016 9:30 am ~ 0:30 pm	•Revisión de dos semanas. •Trucos de dieta y menú para no engordar (práctica de cocina)	¥300 (materiales)	Delantal, pañoleta para el cabello, útiles para tomar apunte
③	25 de febrero (jue) 2016 9:30 am ~ 0:30 pm	•Sabiduría de la dieta de todos •Almuerzo feliz y satisfecho (práctica de cocina)	¥300 (materiales)	Delantal, pañoleta para el cabello, útiles para tomar apunte
④	22 de marzo (mar) 2016 9:30 am ~ 0:30 pm	•Ejercicio fácil para no engordar •(práctica de resistencia)	gratis	Ropa y zapatos para hacer ejercicios, toalla, útiles para tomar apunte

図書館

BIBLIOTECA (Toshokan)☎554-2280

El Festival de los sueños(Ohanashi yume festival)

Desde bebés hasta personas mayores se divertirán escuchando las conversaciones y cuentos.

Inviten a sus amigos a participar.

Fecha y hora: 12(sáb) de diciembre, 11:00 am ~

Lugar: Biblioteca, Sala de Voluntarios *Ir directamente al local.

Círculo de participación (Sanka circle)

"Ohanashi pocket", dirigido a bebés. Se relatarán cuentos utilizando libros ilustrados, marionetas y música.

"Kiichigo" lectura de cuentos para estudiantes de primaria.

"Ehon no ki", se relatarán cuentos utilizando libros ilustrados y se apreciarán los dibujos.

"Ohanashi ippai nezumikun", teatro de panel y teatro ambulante japonés "kamishibai", dirigido a infantes en edad preescolar.



CRIANZA (Kosodate)

年末保育を行います

CUIDADO EN LAS GUARDERIAS PARA FIN DE AÑO (Nenmatsu hoiku wo okonaimasu)

En la guardería "Shiraume" habrá servicio los días 29 (mar) y 30 (mié) de diciembre.

Otras guarderías, hogares de asistencia social, los que deseen utilizar cuidado de niños al final de año, favor de inscribirse.

Incripciones: hasta el 18(vie) de diciembre.

⇒ En la Municipalidad, 2do piso, sección guarderías (Kosodateshienka Hoiku · Yōchienkakari madoguchi),

8:30 am ~ 5:00 pm (excepto sábados y domingos)

⇒ En la guardería municipal "Shiraume", 7:00 am ~ 6:00 pm (excepto domingos).

Costo: ¥3000/niño/día

Las guarderías privadas también realizan el servicio de "cuidado de niños para fin de año". Favor consultar.

Informes: Sección guarderías (Kosodateshienka Hoiku · Yōchienkakari), anexo 234



プレママサロン (母親学級)

SALON DE CLASE PARA FUTURAS MAMAS ([PREMAMA SALON] HAH A OYA GAKKYŪ)

El curso comprenderá temas de embarazo, parto, nacimiento y cómo se desarrolla la vida del bebé.

Fecha y hora: jueves 7, 14 y 28 de enero de 2016 (3 clases).

La primera y tercera clase 1:15 pm ~ 3:45 pm y la segunda clase 2:00 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Centro de Salud Costo: Gratis

Llevar: Libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles para tomar apuntes.

Contenido: 1er día: Curso de partera 2do día: Obstetra, ginecólogo, nutricionista 3er día: Odontólogo, intercambio con madres mayores

*Ir directamente al Centro de Salud.

*De los 3 días de clase, pueden también participar en una clase solamente.

*La persona que tuviera que llevar a su niño a las clases, deberá hacer previa consulta.

Informes: Hoken Center ☎555-1111, anexo 626

ひとり親家庭等医療費助成の申請は12月28日まで

SISTEMA DE AYUDA DE ATENCION MEDICA (Hitorioya katei tō iryōhi josē no shinsei wa 12gatsu 28nichi made)

Para padres solos con hijos hasta la edad de 18 años cumplidos hasta el 31 de marzo se le ayudará con la totalidad o parcial de los gastos de atención médica. Persona que desee recibir esta ayuda deberá presentar la solicitud hasta el día 28(lun) de diciembre, 8:30 am ~ mediodía, 1:00 pm ~ 5:00 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

*Hay limitaciones según el ingreso de renta. Favor consultar.

*A los que tienen las tarjetas de atención médica pero todavía no han realizado la presentación de su estado, por favor háganlo a la brevedad posible.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236

児童扶養手当の支給

AYUDA PARA LA CRIANZA Y CUIDADO DEL NIÑO (Jidōfuyōteate no shikyū)

El 14 de diciembre se realizará el pago de la ayuda para la crianza y cuidado del niño. Favor de verificar el depósito en su cuenta. Información: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236

PAGINA DE LOS NIÑOS

Chūō Jidōkan ☎554-4552, Higashi Jidōkan ☎570-7751, Nishi Jidōkan ☎554-7578,
Toshokan ☎554-2280, Yutorogi ☎570-0707

P R E P A R E M O S

CENTRO RECREATIVO NISHI (Nishi Jidōkan)

◆Semana de Navidad ~Preparemos adornos Navideños!~ (Christmas kazari wo tsukurō!)

Fecha y hora: 2 de diciembre (mié) ~ 25 de diciembre (vie), 9:00 am ~ 4:00 pm (excepto martes)

*Ir directamente al lugar durante los días mencionado arriba.

◆Sala manualidades ~Rana soltando~ (Tobigaeru)

Fecha y hora: 12 de diciembre (sáb) ①10:00 am ~ ②1:00 pm ~

Dirigido: Infantes y estudiantes de primaria. *Infantes deberán venir acompañados por sus padres.

Costo: Gratis. Maestro: Voluntarios de "Nejimawashi" *Presentarse directamente en el establecimiento.

V E A M O S

YUTOROGI. Películas para niños (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: 6 de diciembre (dom), de 10:30 am ~ 11:30 am Entrada: Gratis

Se proyectarán "Micky Mouse no Merry Christmas", "Kasajizō", "Darumachan to Tenguchan", (podría haber cambios) *Ir directamente al Yutorogi.

J U G U E M O S

CENTRO RECREATIVO NISHI (Nishi Jidōkan)

✦Reunión Navideña (Christmas kai)

Fecha y hora: 13 de diciembre (dom), 10:00 am ~ mediodía

Dirigido: Alumnos residentes en escolaridad primaria ~ 18 años Capacidad: Primeras 20 personas

Costo: Gratis Contenido: Confección de una caja, juegos, etc. Traer: Zapatillas, toalla.

Inscripciones: 2 de diciembre (mié) ~ 11 de diciembre (vie) (excepto martes), 9:00 am ~ 4:30 pm, telefónicamente o directamente en el Centro recreativo.

CENTRO RECREATIVO HIGASHI (Higashi Jidōkan)

✦Reunión Navideña (Christmas kai)

Fecha y hora: (por la mañana) 19 de diciembre (sáb), 2:30 pm ~ 4:00 pm

Dirigido: Infantes ~ 18 años. *Infantes deberán venir acompañados por sus padres.

Costo: Gratis Contenido: Bingo, ventriloquia, etc. * Presentarse directamente en el establecimiento.

CENTRO RECREATIVO CHUO (Chūō Jidōkan)

✦Festival de invierno (Winter Festival)

Fecha y hora: 20 de diciembre (dom), 10:00 am ~ mediodía, 1:00 pm ~ 3:00 pm

Food Corner 10:30 am ~ 1:50 pm (último pedido a las 1:30 pm)

Contenido: Esquinas de la comida, manualidades, juegos, shows.

Venta tickets de comida: 1 de diciembre (mar) ~ 17 de diciembre (jue)(excepto viernes), 9:00 am ~ 4:30 pm
O el mismo día puede comprar el vale (¥100 ticket/ persona) en Chūō Jidōkan.

Compra anticipada 100 vales + 20 vales del día.

*Personas que compren el mismo día, se repartirá numero de orden a partir de las 9:00 am.

E S C U C H E M O S

BIBLIOTECA (toshokan)

■ Cuentos para estudiantes de primaria

Cuentos como "Ana no hanashi"

Fecha y hora: 19 de diciembre (sáb), 11:00 am ~

■ Kawasaki bunshitsu mini ohanashikai

Cuentos con láminas (kamishibai) "Guri to Gura no okyakusama"

Fecha y hora: 16 de diciembre (mié), 3:00 pm ~

*Ir directamente al establecimiento.



CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME

(Koyō taisaku Shokugyō Sōdan Hello Work Ome tono kyōdō jigyō)

Fecha y hora: 9(mié) de diciembre, 1:30 pm ~ 4:30 pm

Lugar: Sangyō Fukushi Center, 2do piso, Sala de reuniones ☎579-0156 (sólo para el día de reunión)

Informes: Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 657

OSHABERIBA en DICIEMBRE

Tema del mes: **El descanso de mamá** Horario: En todos los centros a partir de las 10:30 am ~ 11:30 am.

Centro recreativo Chūō: jueves 10 **Centro recreativo Higashi:** martes 15 **Centro recreativo Nishi:** viernes 18

Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882. *Ir directamente al centro de recreación.

CONSULTAS en DICIEMBRE

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu Sōdan [español, coreano])

Días de consulta: Viernes 11 y 18 de diciembre, 1:30 ~ 3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES (Hōritsu sōdan)

Días de consulta: 2(mié), 11(vie) y 26(sáb) de diciembre y los días 6(mié), 15(vie) y 23(sáb) de enero, 1:30 ~ 5:00 pm (sábados 9:30 am ~ 1:00 pm). Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, Municipalidad 1er piso Anexo 199

TV HAMURA en DICIEMBRE

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios:

Jueves a miércoles por el canal 55: ①9:00 am ~ ②5:00 pm ~ ③9:00 pm ~

Todos los sábados por el canal 101: ①1:30 pm ~ ②5:00 pm ~ ③9:00 pm ~

Serie: Reportaje del Colegio primario y secundario

=Exposición del Colegio Primario de Hamura Higashi=

Informes: Kōhō kōchōka kōhō kakari Anexo 505

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Diciembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
6	Dom	Hamura Sōgo Shinryōjo	554-5420	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Heizō Shika Iin	554-0066
13	Dom	Ozaki Clinic	554-0188	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Honda Dental Clinic	554-4184

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) **“Himawari” ☎03-5272-0303** (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES Y MIERCOLES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~ 16:00 HS**